

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І.МЕЧНИКОВА  
Кафедра іноземних мов гуманітарних факультетів

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Проректор з науково-педагогічної  
роботи



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Іноземна мова за фахом**

**Рівень вищої освіти: другий (магістерський)**

**Галузь знань: 08 Право**

**Спеціальність: 081 Право**

**Освітньо-професійна програма: Право**

ОНУ

2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Іноземна мова за фахом ». - Одеса:  
ОНУ, 2022. 19 с.

**Розробники:**

Бігунова Н.О., д.філол.н., проф., зав. кафедри іноземних мов гуманітарних  
факультетів;

Караваєва Т.Л., к. філол.н., доцент, доцент кафедри іноземних мов  
гуманітарних факультетів.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов  
гуманітарних факультетів

Протокол № 1 від «26» серпня 2022 р.

Завідувач кафедри



Наталія БІГУНОВА

Погоджено із гарантом ОПІ Право

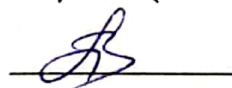


Тетяна СТЕПАНОВА

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-  
германської філології.

Протокол № 1 від «26» серпня 2022 р.

Голова НМК



Тетяна ТЕЛЕЦЬКА

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
гуманітарних факультетів.

Протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
гуманітарних факультетів.

Протокол № \_\_\_ від «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

## 1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників  | Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти  | Характеристика навчальної дисципліни |                       |
|--|--|--------------------------------------|-----------------------|
|  |  | Очна форма навчання                  | Заочна форма навчання |
| Загальна кількість:<br><br>кредитів – 3 / 3<br><br>годин – 90 / 90<br><br>змістовних модулів – 2 / 2 | Галузь знань:<br>08 Право<br><br>Спеціальність:<br>081 Право<br><br>Рівень вищої освіти:<br>другий (магістерський) | Обов'язкова                          |                       |
|  |  | Рік підготовки                       |                       |
|  |  | 1-й                                  | 1-й                   |
|  |  | Семестр                              |                       |
|  |  | 1-й                                  | 1-й                   |
|  |  | Лекції                               |                       |
|  |  | -                                    | -                     |
|  |  | Практичні                            |                       |
|  |  | 30 год.                              | 10 год.               |
|  |  | Лабораторні                          |                       |
|  |  | -                                    | -                     |
|  |  | Самостійна робота                    |                       |
|  |  | 60 год.                              | 80 год.               |
|  |  | у т.ч. ІНДЗ: не передбачено          |                       |
| Форма підсумкового контролю  |  |                                      |                       |
| Залік  | Залік  |                                      |                       |

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Іноземна мова за фахом» є формування у здобувачів вищої освіти комунікативної компетентності, необхідної для спілкування іноземною мовою в професійній сфері, в науковій діяльності та для подальшого навчання в аспірантурі.

### Завдання:

- набути навички практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої професійними та академічними потребами;
- впевнено здійснювати пошук, аналіз і систематизацію новітньої фахової та академічної інформації, її використання для створення власних текстів професійної та академічної спрямованості;
- писати та корегувати юридичні документи, наукові тези та анотації до наукових статей іноземною мовою;
- зміцнювати впевненість здобувачів як користувачів мови, а також сприяти їхньому позитивному ставленню до вивчення мови та до освіти в цілому;
- сприяти становленню критичного самоусвідомлення та розумінню



різнопланових міжнародних соціо-культурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

**Інтегральних компетентностей:** Здатність розв'язувати задачі дослідницького та/або інноваційного характеру у сфері права.

**а) загальних (ЗК):**

ЗК3. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК5. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній сфері як усно, так письмово.

ЗК9. Здатність працювати в міжнародному контексті.

**б) спеціальних (фахових, предметних) компетенцій (СК):**

СК3. Здатність аналізувати та оцінювати вплив Конвенції про захист прав людини та основоположних свобод, а також практики Європейського суду з прав людини на розвиток правової системи та правозастосування в Україні.

СК4. Здатність оцінювати взаємодію міжнародного права та міжнародних правових систем з правовою системою України.

СК13. Здатність доносити до фахівців і нефахівців у сфері права інформацію, ідеї, зміст проблем та характер оптимальних рішень з належною аргументацією.

СК17. Здатність ухвалювати рішення з урахуванням специфіки морегосподарського комплексу.

**Програмні результати навчання (РН).** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

РН03. Проводити збір, інтегрований аналіз та узагальнення матеріалів з різних джерел, включаючи наукову та професійну літературу, бази даних, цифрові, статистичні, тестові та інші, та перевіряти їх на достовірність, використовуючи сучасні методи дослідження.

РН05. Вільно спілкуватися правничою іноземною мовою (однією з офіційних мов Ради Європи) усно і письмово.

РН10. Аналізувати взаємодію міжнародного права та міжнародно-правових систем з правовою системою України на основі усвідомлення основних сучасних правових доктрин, цінностей та принципів функціонування права.

РН12. Проводити порівняльно-правовий аналіз окремих інститутів права різних правових систем, враховуючи взаємозв'язок правової системи України з правовими системами Ради Європи та Європейського Союзу.

РН15. Мати практичні навички розв'язання проблем, пов'язаних з реалізацією процесуальних функцій суб'єктів правозастосування.

PH19. Обґрунтовано формулювати свою правову позицію при консультуванні з питань правового забезпечення функціонування морегосподарського комплексу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

**Знати:** структуру та стереотипні формули публічних виступів на економічні, культурні й професійні теми; лексичні особливості текстів юридичної сфери для спілкування іноземною мовою з міжнародними експертами; особливості іншомовної юридичної термінології, кліше та стійкі словосполучення, прийняті в іншомовних юридичних текстах.

**Вміти:**

- встановлювати і підтримувати комунікацію в типових професійних та академічних ситуаціях, використовуючи мовленнєві вміння, навички і стратегії відповідно до конкретної ситуації;
- підтримувати комунікацію на професійні та академічні теми іноземною мовою;
- обговорювати питання юридичного та академічного характеру для досягнення порозуміння;
- готувати публічні виступи з низки загальних питань у правовій сфері із застосуванням відповідних засобів вербальної та невербальної комунікації;
- знаходити нову текстову, графічну, аудіо та відео інформацію з питань, пов'язаних з професійною діяльністю юриста, користуючись відповідними пошуковими методами;
- аналізувати інформацію з англomовних джерел для отримання даних, необхідних для виконання загальних професійних та академічних завдань.

### **3. Зміст навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1. Усне та письмове спілкування іноземною мовою в професійній сфері. / Oral and written field-specific communication in foreign languages.**

**Тема 1.** Міжнародне право. / International Law.

**Тема 2.** Міжнародні правові системи в порівнянні з правовою системою України. / International legal systems compared to the legal system of Ukraine.

**Тема 3.** Правова система України та правові системи Ради Європи та Європейського Союзу. Legal System of Ukraine and legal system of the Council of Europe and the European Union.

**Змістовий модуль 2. Академічно-спрямована комунікація іноземною мовою. / Communicating in a foreign language for academic purposes.**



**Тема 4.** Складання анотацій до фахових наукових статей. Компоненти та метамова анотації до наукової статті. Ключові слова / Writing abstracts. Components and metalanguage of abstracts. Key words.

**Тема 5.** Написання наукових тез за фахом. Структура наукової публікації. Опис цілей, матеріалів і методів дослідження. Складання висновку. Метамова наукових тез. Топікові речення. Парантези. / Writing theses. The structure of a scientific publication. Describing aims, materials, and research methods. Drawing up a conclusion. Metalanguage of scientific theses.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

| Назви тем  | Кількість годин |              |     |     |    |              |              |     |     |    |
|--|-----------------|--------------|-----|-----|----|--------------|--------------|-----|-----|----|
|  | Очна форма      |              |     |     |    | Заочна форма |              |     |     |    |
|  | Усього          | у тому числі |     |     |    | Усього       | у тому числі |     |     |    |
|  |                 | л            | п/с | лаб | ср |              | л            | п/с | лаб | ср |
| 1  | 2               | 3            | 4   | 5   | 6  | 7            | 8            | 9   | 10  | 11 |
| <b>Змістовий модуль 1. Усне та письмове спілкування іноземною мовою в професійній сфері. / Oral and written field-specific communication in foreign languages.</b>   |                 |              |     |     |    |              |              |     |     |    |
| Тема 1. Міжнародне право / International Law.  | 18              | -            | 6   | -   | 12 | 11           | -            | 1   | -   | 10 |
| Тема 2. Міжнародні правові системи в порівнянні з правовою системою України. / International legal systems compared to the legal system of Ukraine.  | 22              | -            | 8   | -   | 14 | 11           | -            | 1   | -   | 10 |
| Тема 3. Основні американські, британські та українські правові принципи. / Basic American, British and Ukrainian Legal Principles.<br>Правова система України та правові системи Ради Європи та Європейського Союзу. / Legal System of Ukraine and legal system of the Council of Europe and the European Union. | 20              | -            | 6   | -   | 14 | 24           | -            | 4   | -   | 20 |
| <i>Разом за змістовим модулем 1</i>  | 60              | -            | 20  | -   | 40 | 46           | -            | 6   | -   | 40 |
| <b>Змістовий модуль 2. Академічно-спрямована комунікація іноземною мовою. / Communicating in a foreign language for academic purposes.</b>   |                 |              |     |     |    |              |              |     |     |    |
| Тема 4. Складання анотацій до фахових наукових статей. Компоненти та метамова анотації до наукової статті. / Writing abstracts. Components and   | 16              | -            | 6   | -   | 10 | 22           | -            | 2   | -   | 20 |

|   |           |          |           |          |           |           |          |           |          |           |
|---|-----------|----------|-----------|----------|-----------|-----------|----------|-----------|----------|-----------|
| metalanguage of abstracts.  |           |          |           |          |           |           |          |           |          |           |
| <b>Тема 5.</b> Написання наукових тез за фахом. Структура наукової публікації. Метамова наукових тез. Структура наукової публікації. Опис цілей, матеріалів і методів дослідження. Складання висновку. Метамова наукових тез. Топікові речення. Парантези. / Writing theses. The structure of a scientific publication. Describing aims, materials, and research methods. Drawing up a conclusion. Metalanguage of scientific theses. | 14        | -        | 4         | -        | 10        | 22        | -        | 2         | -        | 20        |
| <b>Разом за змістовим модулем 2</b>   | <b>30</b> | <b>-</b> | <b>10</b> | <b>-</b> | <b>20</b> | <b>44</b> | <b>-</b> | <b>4</b>  | <b>-</b> | <b>40</b> |
| <b>Усього</b>   | <b>90</b> | <b>-</b> | <b>30</b> | <b>-</b> | <b>60</b> | <b>90</b> | <b>-</b> | <b>10</b> | <b>-</b> | <b>80</b> |

### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

### 6. Теми практичних занять

| № з/п | Назва теми   | Кількість годин |              |
|-------|--|-----------------|--------------|
|       |  | Очна форма      | Заочна форма |
| 1     | <b>Тема 1.</b> The European Court of Human Rights or the International Criminal Court as the supranational tribunals. / History of international law: the origin of international law in the Ancient times, international law in the Middle Ages, Establishment of "Westphalian system". | 6               | 1            |
| 2     | <b>Тема 2.</b> The Ukrainian Parliament as the primary law making body. The Constitution of Ukraine as the supreme law of Ukraine. The codified law as the main source of legal information.   | 8               | 1            |
| 3     | <b>Тема 3.</b> Court Hierarchy in the UK, the USA and Ukraine. General courts and arbitrage courts in Ukraine. Hierarchy of Legislation in American and European countries The Council of Europe's primary and secondary law, its institutional structure and fields of activities.      | 6               | 4            |
| 4     | <b>Тема 4.</b> Складання анотацій до фахових наукових статей. Компоненти та метамова анотації до наукової статті. Ключові слова / Writing abstracts. Components and metalanguage of abstracts. Key words.  | 6               | 2            |
| 5     | <b>Тема 5.</b> Написання наукових тез за фахом. Структура наукової публікації. Метамова наукових тез.  | 4               | 2            |
|       | <b>Усього</b>  | <b>30</b>       | <b>10</b>    |

### 7. Теми лабораторних занять



Лабораторні заняття начальним планом не передбачені.

## 8. Самостійна робота

| № з / п | Назва теми / види завдань  | Кількість годин |              |
|---------|--|-----------------|--------------|
|         |  | Очна форма      | Заочна форма |
| 1       | <b>Тема 1.</b> Ukraine's Participation in International Treaties and Conventions.<br><i>Підготовка до практичного заняття, підготовка доповіді.</i>  | 12              | 10           |
| 2       | <b>Тема 2.</b> The American Judicial System: A System Based on Advocacy and the Presence of Actual Controversy. The Parliament as the UK's supreme law-making authority. The passing of legislation and the creation of precedents through case law in the UK. Опрацювати лексику за темами.<br><i>Підготовка до практичного заняття, опрацювання лексики за темами, підготовка доповіді та презентації.</i> | 14              | 10           |
| 3       | <b>Тема 3.</b> Comparative Analysis of Legal Developments in The UK, The USA and Ukraine. Courts system in Ukraine and in Europe. The Court of Justice of the European Union. The Treaties and the general principles of The European Union. The international agreements concluded by the European Union.<br><i>Підготовка до практичного заняття, опрацювання лексики за темами, підготовка доповіді.</i>  | 14              | 20           |
| 4       | <b>Тема 4.</b> Переклад англomовного тексту за фахом, пов'язаного з дослідженням магістра (обсягом 3-4 сторінки друкованого тексту, що становить не менш 2500 слів). Скласти анотацію (1) наукової статті за фахом обсягом 400-500 слів.<br><i>Підготовка до практичного заняття, переклад англomовного тексту за фахом, написання анотації.</i>   | 10              | 20           |
| 5       | <b>Тема 5.</b> Написати тези за фахом (1).<br><i>Підготовка до практичного заняття, написання тез.</i>   | 10              | 20           |
|         | <b>Разом</b>   | <b>60</b>       | <b>80</b>    |

До самостійної роботи здобувачів відноситься: підготовка до практичних занять; підготовка доповідей; підготовка / написання рефератів та презентацій.

## 9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни застосовуються наступні методи:  
*словесні:* бесіда, пояснення, обговорення проблемних ситуацій, дискусії;  
*наочні:* мультимедійні презентації;  
*практичні:* виконання індивідуальних завдань, підготовка і виступи з доповідями, написання анотацій, тез.

## 10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: усне опитування, оцінювання виконання індивідуальних самостійних завдань (анотацій, тез), оцінювання доповідей.

Підсумковий контроль: залік.



## Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти за різними видами роботи

| Вид роботи   | Кількість балів |
|--|-----------------|
| Поточний контроль:   |                 |
| - Опитування за питаннями відповідної теми на практичному занятті, участь здобувачів в обговоренні проблемних питань | від 0 до 3      |
| - Підготовка доповіді відповідної теми   | від 0 до 7      |
| - Підготовка презентації запропонованих тем: доповідь та демонстрація презентації                                    | від 0 до 7      |
| - Переклад та написання анотації   | від 0 до 30     |
| Підготовка та написання тез  | від 0 до 40     |

| Вид роботи  | Бали    | Критерії оцінювання   |
|---|---------|---|
| <i>Опитування за питаннями відповідної теми на практичному занятті, участь здобувачів в обговоренні проблемних питань</i> | 0 балів | Здобувач не бере участь у практичному занятті, є лише спостерігачем; ніколи не виступає і не задає питання, незацікавлений у вивченні матеріалу; дає неправильні відповіді на запитання, показує незадовільне знання понятійного апарату і літературних джерел.   |
|   | 1 бал   | Здобувач іноді бере участь в практичному занятті; частково виступає і задає питання; допускає помилки під час відповідей на запитання; показує фрагментарні знання понятійного апарату і літературних джерел; має труднощі з публічним поданням матеріалу.  |
|   | 2 бали  | Здобувач бере участь у практичному занятті; дає задовільні відповіді на запитання; бере участь у обговоренні проблемних питань, намагається сформулювати своє ставлення до певної проблеми; висловлює власні міркування, здатний публічно представити матеріал; часом припускається незначних помилок логічного або стилістичного характеру.  |
|   | 3 бали  | Здобувач бере активну участь у практичному занятті; демонструє глибокі знання, дає повні та детальні відповіді на запитання; бере активну участь у обговоренні проблемних питань, вміє сформулювати своє ставлення до певної проблеми; висловлює власні міркування, наводить доцільні приклади; вміє знаходити найбільш адекватні форми розв'язання суперечностей; здатний публічно представити матеріал. |
| <i>Підготовка доповіді відповідної теми</i>   | 0 балів | Доповідь не підготовлена.   |
|   | 1 бал   | Доповідь виконана не самостійно або запозичена з мережі Інтернет, відсутні власні спостереження здобувача за обраною темою.   |
|   | 2 бали  | Доповідь виконана самостійно, проте не відповідає вимогам: тема розкрита не повністю, актуальність теми не висвітлена,  |

|                               |         |  |
|-------------------------------|---------|--|
|                               |         | змістовний матеріал представлений зі структурними недоліками, висновки занадто стислі та формальні; метамова доповіді не є досконалою, є низка стилістичних порушень.  |
|                               | 3 бали  | Доповідь виконана самостійно, тема загалом розкрита із незначними прогалинами, не визначені об'єкт і предмет дослідження, метамова доповіді не є досконалою, є низка стилістичних порушень, актуальність теми сформульована формально та непереконливо, теоретичний аналіз містить неточності, змістовний матеріал представлений задовільно, висновки дещо стислі та формальні, інформація подана з посиланням на джерела, однак не всі вони є актуальними.  |
|                               | 4 бали  | Доповідь виконана самостійно, оформлення не є досконалим, тема загалом розкрита, визначені об'єкт і предмет дослідження, метамова доповіді задовільна, є незначні стилістичні порушення, актуальність теми сформульована формально та непереконливо, змістовний матеріал представлений добре, у висновках сформульовані основні спостереження, тема загалом розкрита із незначними прогалинами, інформація подана з посиланням на джерела, які оформлені з незначними порушеннями.   |
|                               | 5 балів | Доповідь виконана самостійно, тема загалом розкрита, оформлення в основному відповідає вимогам, актуальність теми сформульована задовільно, теоретичний аналіз добрий, але йому бракує посилань на джерела останніх п'яти років, змістовний матеріал представлений логічно та переконливо, висновки є самостійними, інформація у презентації подана із використанням власних прикладів, схем, малюнків, графіків.  |
|                               | 6 балів | Доповідь виконана самостійно, оформлення в основному відповідає вимогам, актуальність теми розкрита із зазначенням невіршених раніше аспектів, тема розкрита повністю, правильно визначені об'єкт і предмет дослідження, теоретичний аналіз ґрунтовний та містить посилання на сучасні джерела, які оформлені відповідно вимогам та є актуальними, у висновках сформульовані самостійні ґрунтовні судження, підкріплені фактичними доказами та розрахунками, інформація на слайдах подана переважно схематично із використанням самостійно розроблених малюнків, графіків.   |
|                               | 7 балів | Доповідь виконана самостійно та оригінально, тема розкрита повністю, висвітлена актуальність роботи із зазначенням невіршених раніше аспектів, оформлення відповідає вимогам, теоретичний аналіз ґрунтовний та самостійний, правильно визначені об'єкт, предмет та гіпотеза власного дослідження, обрані методи відповідають поставленим завданням, змістовний матеріал представлений логічно та переконливо, висновки є самостійними та оригінальними, сформульовані самостійні ґрунтовні судження підкріплені фактичними доказами та розрахунками, інформація подана із використанням власних прикладів, самостійно розроблених схем, малюнків, графіків, містить посилання на джерела, які оформлені відповідно вимогам та є актуальними. |
| <i>Підготовка презентації</i> | 0 балів | Реферат не підготовлено.<br>Не зараховуються доповіді (реферати) та презентації, які   |



|  |  |  |
|--|--|--|
| запропонованих<br>тем: доповідь<br>та<br>демонстрація<br>презентації |  | виконані не самостійно або запозичені з мережі Інтернет.   |
|  | 1 бал  | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, проте не відповідають вимогам: тема не розкрита, реферат оформлений зі структурними порушеннями, актуальність теми не висвітлена, не визначені об'єкт, предмет та методи дослідження, теоретичний аналіз має описовий характер, змістовний матеріал представлений непереконливо, висновки відсутні або сформульовані непереконливо, стисло; список літератури містить неактуальні джерела, доповідач не володіє метамовою, доповідачеві бракує власних спостережень за обраною темою та практичних ілюстрацій; доповідач не відповідає на поставлені запитання.   |
|  | 2 бали   | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, проте не відповідають вимогам: тема розкрита не повністю, актуальність теми не висвітлена, теоретичний аналіз має описовий характер, змістовний матеріал представлений не зовсім логічно, висновки занадто стислі та формальні; список літератури містить неактуальні джерела, метамова доповіді та презентації не є досконалою, є низка стилістичних порушень, доповіді бракує ілюстрацій та візуальних засобів; доповідач не відповідає на поставлені запитання.  |
|  | 3 бали   | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, тема загалом розкрита із незначними прогалинами, не визначені об'єкт і предмет дослідження, метамова доповіді та презентації не є досконалою, є низка стилістичних порушень, актуальність теми сформульована формально та непереконливо, теоретичний аналіз містить неточності, змістовний матеріал представлений задовільно, висновки дещо стислі та формальні, інформація у презентації подана з посиланням на джерела, однак не всі вони є актуальними; доповідач має труднощі з відповідями на запитання.   |
|  | 4 бали   | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, оформлення не є досконалим, тема загалом розкрита, визначені об'єкт і предмет дослідження, метамова доповіді та презентації задовільна, є незначні стилістичні порушення, актуальність теми сформульована формально та непереконливо, теоретичний аналіз містить неточності, але усно здобувач пояснює матеріал впевнено і за допомогою викладача виправляється, змістовний матеріал представлений добре, у висновках сформульовані основні спостереження, тема загалом розкрита із незначними прогалинами, інформація у презентації подана з посиланням на джерела, однак вони оформлені із помилками; доповідач задовільно відповідає на запитання. |
| 5 балів  | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, тема загалом розкрита, оформлення в основному відповідає вимогам, актуальність теми сформульована формально та непереконливо, теоретичний аналіз добрий, але йому бракує посилань на джерела останніх п'яти років, здобувач усно та без допомоги викладача пояснює матеріал, змістовний матеріал представлений логічно та переконливо, висновки є самостійними, інформація у презентації подана із використанням власних прикладів, схем, |  |



|                                       |             |  |
|---------------------------------------|-------------|--|
|                                       |             | малюнків, графіків, доповідач добре відповідає на запитання.   |
|                                       | 6 балів     | Доповідь (реферат) та презентація виконані самостійно, оформлення в основному відповідає вимогам, актуальність теми розкрита із зазначенням невирішених раніше аспектів, тема розкрита повністю, правильно визначені об'єкт і предмет дослідження, теоретичний аналіз ґрунтовний та містить посилання на сучасні джерела, які оформлені відповідно вимогам та є актуальними. здобувач вільно презентує матеріал, хоча йому дещо бракує прикладів; у висновках сформульовані самостійні ґрунтовні судження, підкріплені фактичними доказами та розрахунками, інформація на слайдах подана переважно схематично із використанням самостійно розроблених малюнків, графіків; доповідач переконливо відповідає на запитання. |
| <i>Переклад та написання анотації</i> | 0-5 балів   | Переклад зроблено за допомогою Гугл перекладача без жодного редагування, термінологічний апарат перекладений калькуванням (так званим loan translation); анотація структурована невірно.   |
|                                       | 6-10 балів  | Переклад містить чимало калькувань (так званих loan translations); в анотації присутні не всі структурні елементи (не визначена актуальність дослідження, або не визначені об'єкт і предмет дослідження, або не окреслені його задачі, або не визначено методи дослідження). Анотації бракує засобів референції. Висновки занадто стислі та формальні.   |
|                                       | 11-15 балів | Переклад в цілому задовільний, хоча метамова не вирізняється активним вживанням академічної лексики, фразових дієслів, засобів референції. Сформульовано актуальність, цілі, завдання та методи дослідження, визначені його об'єкт та предмет. Висновки дещо стислі та формальні.  |
|                                       | 16-20 балів | Переклад задовільний, з незначними стилістичними порушеннями. Анотація логічно структурована. Сформульовано актуальність, цілі, завдання та методи дослідження, визначені його об'єкт та предмет. В анотації присутні приклади та порівняння, що неприпустимо для цього типу наукового тексту. Засоби референції наявні в недостатній кількості. Висновки відображають основні надбання здобувача.   |
|                                       | 21-25 балів | Переклад задовільний, хоча у низці випадків вживано нейтральну, а не академічну лексику. Анотація логічно структурована. Сформульовано актуальність, цілі, завдання та методи дослідження, визначені його об'єкт та предмет. Висновки відображають основні надбання здобувача.   |
|                                       | 26-30       | Переклад виконаний самостійно з використанням належної академічної лексики, сталих словосполучень, засобів референції. Анотація логічно структурована: висвітлена актуальність роботи із зазначенням невирішених раніше аспектів, правильно визначені об'єкт, предмет, ціль, завдання та гіпотеза власного дослідження, обрані методи відповідають поставленим завданням, висновки є самостійними, оригінальними та відображають основні надбання здобувача.   |
| <i>Підготовка та</i>                  | 0 балів     | Тези не підготовлено або складено не самостійно, запозичено з мережі Інтернет, відсутні власні спостереження здобувача.  |



|               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| написання тез | 1-10 балів  | Тези складено самостійно, тема загалом розкрита із незначними прогалинами. Інформація подана з посиланням на неактуальні джерела, які оформлено з порушеннями. Спостереження здобувача не підкріплені фактичними доказами та розрахунками. Висновки стислі та формальні. Лексика тез має не академічний, а нейтральний, часом навіть розмовний характер; відсутні засоби референції.   |
|               | 11-20 балів | Тези складено самостійно, ціль роботи досягнуто, проте наявні не всі структурні елементи (не визначена актуальність дослідження, або не визначені об'єкт і предмет дослідження, або не окреслені його задачі, або не визначено методи дослідження). Тезам бракує засобів референції; метамова тез не є досконалою, відсутня належна академічна лексика, бракує сталих словосполучень, засобів референції. Інформація подана з посиланням на джерела, які оформлені з незначними порушеннями. Спостереження здобувача не підкріплені фактичними доказами та розрахунками.   |
|               | 21-30 балів | Тези складено самостійно, побудовано логічно, визначені об'єкт і предмет дослідження, метамова доповіді в цілому відповідає вимогам академічного стилю, наявні незначні стилістичні порушення. Актуальність теми сформульована формально та непереконливо, інформація подана з посиланням на джерела, однак не всі вони є актуальними. Спостереження здобувача підкріплені фактичними доказами та розрахунками, із використанням самостійно розроблених таблиць, малюнків або графіків. Висновки дещо стислі.  |
|               | 31-40 балів | Тези підготовлено самостійно та оригінально, висвітлено актуальність роботи із зазначенням невирішених раніше аспектів, оформлення відповідає вимогам, аналіз теоретичних джерел ґрунтовний та самостійний, з коректними посиланнями на актуальні джерела; вірно визначені об'єкт, предмет та гіпотеза дослідження, обрані методи відповідають поставленим завданням, висновки є самостійними та оригінальними, сформульовані самостійні ґрунтовні судження підкріплені фактичними доказами та розрахунками, інформація подана із використанням власних прикладів, самостійно розроблених схем, малюнків, графіків. Висновки відображають основні надбання здобувача, вони є самостійними, оригінальними та переконливими. |

## 11. Питання для підсумкового контролю

1. The historical aspect: the impact of the French civil code and Roman Law on the legal system of Ukraine.
2. The Ukrainian Parliament as the primary law making body.
3. The Constitution of Ukraine as the supreme law of Ukraine.
4. The American Judicial System: A System Based on Advocacy and the Presence of Actual Controversy.
5. The Parliament as the UK's supreme law-making authority.

6. The passing of legislation and the creation of precedents through case law in the UK.
7. The codified law as the main source of legal information.
8. Courts system in Ukraine and in Europe.
9. The Court of Justice of the European Union.
10. The European Court of Human Rights.
11. The Treaties and the general principles of The European Union.
12. The international agreements concluded by the European Union.
13. The participation of The Council in the constitutionalization of regional public international law.
14. History of international law: the origin of international law in the Ancient times, international law in the Middle Ages, Establishment of "Westphalian system".
15. Ukraine's Participation in International Treaties and Conventions.
16. Basic American, British and Ukrainian Legal Principles.
17. Court Hierarchy in the UK, the USA and Ukraine.
18. General courts and arbitration courts in Ukraine.
19. Hierarchy of Legislation in American and European countries.
20. Comparative Analysis of Legal Developments in The UK, The USA and Ukraine.
21. The pivotal role of The Council of Europe in the promotion and protection of human rights, democracy, and the rule of law in Europe.
22. The Council of Europe's primary and secondary law, its institutional structure and fields of activities.
23. Planning and preparation to public research.
24. Structuring paragraph and sentences.
25. Highlighting your findings and use of visuals.
26. Sections of paper and their features.
27. Formal, natural and applied science. How should I structure my abstract?
28. The structure of paragraph.
29. Types of paragraphs.
30. Written vs spoken Academic English.

## 12. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

| Поточний контроль   |      |      |                     |      | Сума балів |
|---------------------|------|------|---------------------|------|------------|
| Змістовий модуль №1 |      |      | Змістовий модуль №2 |      |            |
| T1                  | T2   | T3   | T4                  | T5   | 100        |
| 0-10                | 0-10 | 0-10 | 0-30                | 0-40 |            |

T1, T2 ... T10 – теми змістових модулів

Шкала оцінювання: національна та ECTS



| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою                               |
|--|-------------|---|
|  |             | для заліку  |
| 90 - 100                                     | A           | зараховано  |
| 85 - 89                                      | B           |   |
| 75 - 84                                      | C           |   |
| 70 - 74                                      | D           |   |
| 60 - 69                                      | E           |   |
| 35 - 59                                      | FX          | не зараховано з можливістю повторного складання             |
| 0 - 34                                       | F           | не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

### Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти

| Оцінка за національною шкалою | 100 бальна шкала / Оцінка ECTS | Теоретична підготовка   | Практична підготовка  |
|-------------------------------|--------------------------------|---|---|
| Зараховано                    | 90-100/<br>A                   | Здобувач у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, розгорнуто, обгрунтовано та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей. Здобувач демонструє чітке знання відповідних категорій, їх змісту, розуміння їх взаємозв'язку, правильно формулює тлумачення відповідних понять, демонструє знання змісту передбачених програмою нормативно-правових актів, робить самостійні висновки. Здобувач вміє виявляти причинно-наслідкові зв'язки, самостійно знаходити додаткову інформацію та використовувати її для реалізації поставлених завдань, вільно використовує нові інформаційні технології для | Здобувач може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання практичних завдань, виконує практичні завдання не передбачені навчальною програмою, вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу, проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі. |

|            |                | поповнення знань.   |  |
|------------|----------------|---|--|
| Зараховано | 85 – 89 /<br>В | Здобувач достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій, самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає неточності, які не є суттєвими для характеристики предмету питання та не впливають істотно на загальну характеристику того чи іншого явища (поняття). | Здобувач має стійкі навички виконання практичних завдань, правильно вирішує більшість практичних завдань.          |
|            | 75 – 84 /<br>С | Здобувач виявляє загалом високий рівень знань щодо всієї програми навчальної дисципліни, на достатньому рівні володіє навчальним матеріалом, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій, але не вміє самостійно аналізувати деякі питання, не повністю переконливо аргументувати свої відповіді, допускає незначні неточності.  | Здобувач за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни.            |
| Зараховано | 70 – 74 /<br>D | Здобувач володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків. Здобувач знає основні поняття навчального матеріалу, але має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого та під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків та формулювання висновків.   | Здобувач має елементарні навички виконання практичних завдань, правильно вирішує лише половину практичних завдань. |
|            | 60 – 69 /<br>E | Здобувач не повною мірою розуміє предмет навчальної дисципліни, наявні недоліки у розкритті змісту понять, категорій, закономірностей, назв   | Здобувач може використовувати знання лише в стандартних практичних ситуаціях, має нестійкі навички                 |



|   |              |  |   |
|---|--------------|--|---|
|   |              | та змісту нормативно-правових актів. Здобувач надає нечіткі характеристики відповідних явищ, викладає свої думки з істотним порушенням логіки подання матеріалу.   | виконання практичних завдань, робить багато суттєвих помилок.   |
| Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | 35 – 59 / FX | Здобувач не правильно розкриває сутність базових питань навчальної дисципліни, допускає суттєві змістовні помилки, володіє навчальним матеріалом поверхнево й фрагментарно, безсистемне виокремлює випадкові ознаки вивченого, не вміє сформулювати свою думку та викласти її в логічній послідовності, робити узагальнення та висновки. | Здобувач здатний виконати лише окремі практичні завдання за допомогою викладача. У здобувача відсутні сформовані уміння та навички. |
| Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни | 0 – 34 / F   | Здобувач не знає основних положень навчальної дисципліни, не володіє навчальним матеріалом.  | Здобувач виконує лише елементи практичних завдань, погребує постійної допомоги викладача.   |

### 13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни « Іноземна мова за фахом».
2. Силабус навчальної дисципліни «Іноземна мова за фахом ».
3. Мультимедійні презентації.

### 14. Рекомендована література

#### Основна

1. Bruno-Lindner A. International Legal English: A Course for Classroom or Self-study Use. 2nd Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. 336 p.
2. Cambell C. English for academic study: vocabulary: course book. MA: Garnet Education, 2007. 195 p.
3. Finch E., Falinsky S. English Legal System. Pearson. 2017. 225 p.
4. Krois-Linder Amy. Introduction to International Legal English. Cambridge, 2008. 160 p
5. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use, Cambridge University Press, 2012. 351 p.

6. Roche M. TOLES Legal English: Advanced English for Lawyers, Plain & Simple. International Legal English for Lawyers, Law Professionals & Law Students: TOLES Edition, 2019. 198 p.
7. Shaw M. International Law. Cambridge University Press. 2004. 1431 p.

#### **Додаткова**

1. Bly Robert W. (2004). Letter Writing Handbook. Webster's New World. – Indiana: Wiley Publishing, Inc. 603 p.
2. Bolitho Rod. English for Academics Part 1. (2014). Cambridge: Cambridge University Press. 176 p.
3. Democracy and Rule of Law in the European Union: Essays in Honour of Jaap W. de Zwaan / ed. Flora A.N.J. Goudappel, Ernst M.H. Hirsch Ballin. New York: T.M.C. Asser Press, 2016. 59 p.
4. McKay W., Charlton E., Barsoum G. (2011). Legal English. How to understand and master the language of law. Pearson. 257 p.

#### **15. Електронні інформаційні ресурси**

1. <https://www.europeanlawinstitute.eu>
2. <http://www.uscourts.gov/Home.aspx>
3. [www.parliament.uk/documents/lordsinformation](http://www.parliament.uk/documents/lordsinformation)
4. <http://www.ibanet.org>



## Додаток 2.

**Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти за результатами поточного, періодичного та підсумкового контролю**

| Теми практичних занять   | Кількість балів за вид роботи   | Разом балів    |
|--|---|----------------|
| <b>Змістовий модуль 1. Усне та письмове спілкування іноземною мовою в професійній сфері. Oral and written field-specific communication in foreign languages.</b> |   |                |
| <b>Тема 1. International Law</b>   | 0 – 3 (опитування за змістом тексту)<br>0 – 7 (оцінювання доповіді)             | 0 - 10         |
| <b>Тема 2. The American Judicial System.</b>   | 0 – 3 (опитування та обговорення)<br>0 – 7 (оцінювання доповіді с презентацією) | 0 - 10         |
| <b>Тема 3. Comparative Analysis of Legal Developments in The UK, The USA and Ukraine.</b>  | 0 – 3 (опитування та обговорення)<br>0 – 7 (оцінювання доповіді)                | 0 - 10         |
| <b>Змістовий модуль 2. Академічно-спрямована комунікація іноземною мовою. / Communicating in a foreign language for academic purposes.</b>                       |   |                |
| <b>Тема 4. Переклад англомовного тексту за фахом. Складання анотацій до фахових наукових статей.</b>   | 0 - 10 (переклад)<br>0 –20 (анотація)   | 0-30           |
| <b>Тема 5. Написання наукових тез за фахом.</b>  | 0 – 40 (тези)   | 0-40           |
| <b>Загалом сума балів</b>  | <b>0 - 100</b>  | <b>0 - 100</b> |